

教育必須与生产劳动相结合..... 附 定 一(1)

· 政治之部 ·

西哈努克首相率領的柬埔寨王国国家代表团訪問我国

中华人民共和国国务院总理周恩来和柬埔寨王国首相諾罗敦·西哈努克亲王联合声明.....	(7)
周恩来总理在机场欢迎西哈努克的講話.....	(8)
西哈努克首相在北京机场的講話.....	(8)
周恩来总理在为西哈努克首相举行的国宴上的講話.....	(9)
西哈努克亲王的講話.....	(10)
西哈努克亲王在全国人民代表大会常务委员会、中国人民政治协商会议全国委员会常务委员会扩大联席會議上的演說.....	(10)
西哈努克首相在为感謝我国政府款待举行的宴会上的講話.....	(12)
周恩来总理在西哈努克首相举行的宴会上的講話.....	(12)
周恩来总理在北京机场的欢送詞.....	(13)
陈毅副总理在广州欢送西哈努克首相宴会上的講話.....	(14)
西哈努克亲王的講話.....	(15)
西哈努克首相在离开广州时的講話.....	(15)
和平共处的光輝典范 (人民日报社論).....	(16)

毛主席和中央其他負責同志在各地視察

毛主席在天津視察的时候提出建立地方独立工业体系.....	(17)
毛主席来到了丰台区.....	周 全、楊正彥(18)
周总理視察清华大学.....	(19)

反右派斗争

彻底粉碎孙殿才、陈成义、梁大均右派集团 坚决反对地方主义.....	张 仲 良(21)
中共甘肃省第二届代表大会第二次會議关于开除孙殿才、梁大均、陆为公、刘余生、王新猷、曹文参、林里、梁克忠、馬济川党籍的決議.....	(27)
中共青海省第二届委员会第五次全体(扩大)會議彻底粉碎了右派分子孙作寅等人的反党阴谋.....	(29)

党的生活

我們是怎样办党校的.....	續 挺(31)
民族街如何发挥党的领导作用.....	张 環(33)

国防軍事

外交部照会英国代办处严重抗議英国軍事飞机再次侵犯中国領空	(34)
------------------------------	------

政法工作

第九次全国公安會議	(35)
第四届全国司法工作会议	(36)
第四次全国檢察工作会议	(36)

青年·少年兒童工作

共青团中央三届三次全会強調指出党的领导是团的生命綫	(37)
共青团三届三中全会关于改进少年先锋队工作开展共产主义少年兒童运动的決議	(38)
中国少年先锋队队章	(40)

对外关系

中华人民共和国政府和伊拉克共和国政府关于两国建立外交关系并互派大使級	
外交代表的联合公报	(40)
伊拉克外交部发言人发表声明宣布伊拉克同中国互派大使級外交代表	(40)
庆賀中国和伊拉克建交(人民日报社論)	(41)
欢迎来自平壤的貴賓(人民日报社論)	(41)
毛主席、刘委员长、周总理電賀朝鮮解放十三周年	(42)
朝鮮政府代表团团长李周淵在朝鮮駐華大使为庆祝苏联軍队解放朝鮮十三周年	
举行的招待会上的講話	(43)
周恩来总理的講話	(44)
毛主席、周总理電賀印度尼西亚独立十三周年	(45)
毛主席、刘委员长、周总理電賀羅馬尼亞解放十四周年	(45)
中共中央電賀烏拉圭共产党第十七次代表大会	(45)
中共中央電賀芬兰共产党成立四十周年	(45)
外交部照会英国代办处对香港英国当局强行封閉中华中学校舍、毆打中华中學	
師生和中国新聞記者事件向英国政府提出严重抗議	(46)
抗議香港英国当局的挑畔行为(人民日报社論)	(46)
斥香港英国当局的无耻狡辯	人民日报評論員(47)
香港英国当局蓄意摧殘港九中国人民教育事业	(48)
美国侵略者的旧調可以休矣(人民日报社論)	(49)
附：美国蔑視中国的藍調大全——美国国务院关于不承認我国的备忘录全文	(50)
中国奧林匹克委员会关于同国际奧林匹克委员会断絕关系的声明	(58)
坚决反对在国际体育組織中制造“两个中国”的阴谋(人民日报社論)	(54)

· 經 济 之 部 ·

經济工作必須政治挂帅(北京日报社論)	(55)
大协作是完成国家计划的有力保証(人民日报社論)	(56)

人民公社

迎接人民公社化的高潮(紅旗社論)	(67)
嵯峨山卫星人民公社試行簡章(草稿)	(59)
河南信阳来信	李友九(62)
人民公社好	(63)
中共信阳地委召开現場會議,研究公社体制、分配和党的领导等问题	(64)
人民公社带来的新变化	赵光(66)
飞跃前进的趙英人民公社	王汉卿(87)
在徐水的一个人民公社里	张巨川(89)
尚志县长寿乡建立人民公社	(71)
訪郑州紡織机械厂人民公社	江涛、陈迅(72)

社会主义建設事业中的一项重要制度(山西日报社論)	(75)
山西建立一支工农兵相結合的劳动大軍	(76)
辽宁省拜社运动	中共辽宁省委农村工作部(77)
从太阳升社看大社的优越性	林韦(78)
从长江社看大社的优越性	(80)
家务劳动的集体化、社会化	胡繩(82)
街道工作中的一面紅旗	“天津日报”記者(85)
公共食堂有十大好处	項 珊(86)

农 业

爭取在两三年内做到丰衣足食	譚震林(87)
苦战三年,基本改变农村面貌	邓子恢(90)
中共中央書記处召开全国省委書記電話會議,布置和檢查农村工具改良运动	(94)
大搞工具改革(人民日报社論)	(94)
大干一冬春,基本实现水利化(人民日报社論)	(95)
全国农村水电会議确定掀起农村电气化高潮	(97)
力爭“晚稻超早稻”(人民日报社論)	(98)
用今年丰产經驗推动明年大跃进	中共山西洪赵县委会(99)
“人有多大胆 地有多大产”	刘西瑞(101)
試驗田与大面积高产(摘要)(新华日报社論)	(102)
麻城县建國一社創早稻亩产36,956斤的經過	湖泊(108)
小麦亩产七千三 在地球上占了先	河南省西平县和平农业社(104)
順江社的“生产运动周”	中共内江地委工作組(106)
农业社分配上的大革命	(107)
光荣的劳动,幸福的晚年	石紹举(108)
张秋香帮助别人赶上自己	(109)

工 业

緊緊抓住鋼鉄生产(人民日报社論)	(111)
快速建爐 快产鉄(河南日报社論)	(112)
开一朵花 結一个果(人民日报社論)	(113)
全国地方高爐會議	(114)

誰說螞蟥不能啃骨头? (人民日报社論)	(115)
沒有路不過的火焰山	陈 迹 (116)
加速步伐組織軸承生产大跃进 (摘要) (大众日报社論)	(117)
建华机械厂实行“八无”新制度	(118)
全国手工业联社主任會議研究手工业社向全民所有制过渡問題	(119)
欢迎新的工人弟兄 (工人日报社論)	(120)

質 易

中共中央、国务院关于加强棉花、烟叶收購工作的指示	(121)
生猪收購工作为什么沒有做好 (人民日报社論)	(121)

金 融

解决工业流动資金問題的正确途径 (人民日报社論)	(122)
--------------------------------	-------

統計工作

全党全民办統計 (人民日报社論)	(123)
------------------------	-------

城市建設

在廢墟上建設了美丽的会城	蕭 鐸 (124)
--------------------	-----------

· 文化之部 ·

教 育

学术批判是深刻的自我革命 (人民日报社論)	(126)
北京师范大学师生大破心理学教学的资产阶级方向	(127)
拔掉教育战线上的白旗	人民日报評論員 (130)
武汉大学駁倒数学教学的唯心論	(132)
教育部下放一批高等学校	(133)
高等学校和中等专业学校下放的重要意义 (光明日报社論)	(133)

科 学

苏联科学家首先在北京向全世界宣布控制热核反应就在眼前	(134)
热核能——未来动力的基础	庫尔恰托夫 (135)

文 艺

周揚同志在河北省文艺理論工作會議上的报告 (摘要)	(137)
第一届全国曲艺会演大会	(141)
中国曲艺工作者协会成立	(142)
周揚同志談戏曲表現現代生活問題	“戏剧报”記者 (143)
为創造社会主义的民族的新戏曲而努力	刘 芝 明 (144)

· 国际之部 ·

民族革命的新高涨	于 兆 力 (149)
----------------	-------------

新生力量一定战胜腐朽力量.....	于兆力(150)
-------------------	----------

支援西亚人民 反对美英侵略

周恩来总理在印度尼西亞大使举行的招待会上說美英帝国主义在联大紧急特别会议上玩弄的阴谋絕不会得逞.....	(158)
陈毅副总理在羅馬尼亞大使举行的招待会上指出要防止美国破坏联大紧急特别会议的決議.....	(153)
苏联外交部长葛罗米柯在联合国大会紧急特别会议上的发言.....	(154)
葛罗米柯就联合国大会紧急特别会议結果发表的声明(摘要).....	(158)
联合国大会紧急特别会议通过的关于中东局势決議案.....	(159)
反对美国侵略中东的新阴谋(人民日报社論).....	(159)
联合国宪章能够讓美国蹂躪下去嗎(人民日报社論).....	(161)
七国商標美国貨(人民日报社論).....	(162)
必須把斗争进行到底(人民日报社論).....	(164)
附:艾森豪威尔主义的新版——美国总统在联大紧急会议上的演說全文.....	(165)

亚 洲

周恩来总理在印度大使为欢迎西哈努克首相举行的招待会上說中国人民坚决反对美軍开进新加坡.....	(168)
美国威胁东南亚和平的猖狂活动(人民日报社論).....	(169)
团结起来,迫使美軍撤出新加坡(人民日报社論).....	(170)
周恩来总理在印度尼西亞大使举行的招待会上說中国将尽一切力量支持印度尼西亞民族独立斗争.....	(171)
“紐約时报”为什么害怕事实?(人民日报观察家評論).....	(171)
营救“松川事件”的无辜被告!.....	人民日报評論員(172)

国际关系

可耻的罪行.....	人民日报評論員(173)
应声虫.....	真理报观察家(174)

哀悼約里奧—居里逝世

世界和平理事会为約里奧—居里逝世发表的公报.....	(175)
中共中央电唁約里奧—居里逝世.....	(175)
哀悼約里奧—居里(人民日报社論).....	(175)

英 国

萎縮衰退中的英国經濟.....	郑重(176)
-----------------	---------

美 国

1957年美国經濟情况.....	苏联国外商情公报(178)
报刊参考資料索引.....	(183)
国内外大事記.....	(187)
补正、更正.....	(182)

教育必須与生产劳动相結合

陆 定 一

“红专”编辑部按：陆定一同志这篇文章，是根据党中央召集的教育工作会议的总结写出的。党中央对这个问题的指示有指示各级党委，我们希各各级党委在讨论陆的指示的时候，结合陆定一同志的文章予以讨论。在学校党委讨论此事的时候，可以吸收非党的教授教員参加。

今年年初以来，我国教育事业有了很大的发展。截至六月底为止，据国家统计局不完全的统计，全国已有一千二百四十个县普及了小学教育，民办中学达六万八千所，地方新办的高等学校达四百余所，全国参加扫盲学习的约达九千余万人，全国已有四百四十四个县基本上扫除了文盲。举风运动和反对资产阶级右派的斗争的胜利，掀起了我国工农业生产的大跃进。工农业生产的大跃进，又掀起了技术革命和文化革命的高潮。教育事业的大发展，是文化革命进入高潮的标志之一。

去年年底和今年年初有两个措施推动了教育事业的发展。一个措施，是全国学校实行勤工俭学。另一个措施，是农业中学的开办。勤工俭学，开始把普通学校教育同生产劳动结合起来。打破了普通学校长期以来以书本体力劳动的旧传统，改变了学校的风气，也对社会风气发生了很大的影响。农业中学是一种农民的半工半读的（技术）学校，这种学校就解决学生升学的要求，也为农业生产准备技术人才，就比较容易办，又切合当前实际，既不用国家化费，也节省了学生家长的經濟负担，所以一經提倡，发展之快，犹如雨后春笋，几个月就有了几方所。由于高小毕业生不愁没有升学的机会了，于是民办小学也大大发展起来，小学教育在不少省、市、自治区很快就普及了。由于生产发展的需要，成人教育也发展了，扫盲运动的高潮出现了，各种各样的业余文化技术学校也大量出现了。这种文化革命的高潮，又从乡村推进到城市，城市里出现了学校办工厂和工厂办学校的潮流。由于学校教育同生产劳动相结合，在学校里又出现了课程改革的运动，出现了改变学制的尝试，出现了教师队伍的改组等等。我们的教育事业，正如百花齐放，万马奔腾。教育事业正在打破专家包办和教条主义的圈子，变为全党全民办学校，变为适合于我国情况的社会主义的教育事业。这种改变，是在党的领导下实现的。所谓“多快好省不适用于教育”，“外行不能领导内行”，“党委不懂教育”，“群众不懂教育”等等谬论，正在被彻底粉碎。

我国是无产阶级专政的国家，是社会主义的国家。我国的教育，不是资本主义的教育，而是社会主义的教育。没有共产党的领导，社会主义的教育是不能设想的。社会主义的教育，是改造旧社会和建立新社会的强有力的工具之一。社会主义革命和社会主义建设的目的，是要消灭一切剥削阶级和一切剥削制度及其残余，实现各尽所能，各取所需，消灭城市与乡村的差别和消灭脑力劳动与体力劳动的差别的共产主义社会。这个目的，也就是社会主义教育的目的。这样的教育，只有无产阶级的政党——共产党——才能

领导，资产阶级是没有资格来领导这样的教育事业的。只有在共产党的领导下之下，教育工作才能出现今天我们所看见的这种新气象。

最近几年，在教育方针的问题上，有过长期的争论。在今年四月和六月中共中央召开的教育工作会议上，解决了一系列的理論問題和实际問題。

中国共产党的教育方针，向來就是：教育为工人阶级的政治服务，教育与生产劳动相结合；为了实现这个方针，教育必須由共产党领导。这个方针，是同资产阶级的教育方针针锋相对的。资产阶级的教育，是由资产阶级政治家的领导，是为资产阶级服务的，即为资产阶级专政服务的，是同无产阶级专政不相容的。在社会主义制度之下，资产阶级不敢直接地公开地提出要教育受资产阶级政治家的领导，要教育成为反对无产阶级专政的工具，它只能提出“教育由专家领导”、“为教育而教育”的虚伪的个人的主张；来达到反对教育为无产阶级专政服务的目的。所以在我们的社会主义国家中，资产阶级的教育方针表现为：为教育而教育，劳心与劳力分离；教育由专家领导。

教育首先是传授和学习知識。但什么是知識？传授和学习的目的是什么？对这些問題，我們生产人的理解是同资产阶级的理解不一样的。资产阶级教育学者的大多数认为，只有书本知識才是知識，实践的經驗不算知識。所以，他們认为，教育就是讀書，讀書愈多的人就愈有知識，有书本知識的人就愈高人一等。至于生产劳动，尤其是体力劳动和体力劳动者，那是下贱的，那是“絕路”。资产阶级教育学者另外有一些人，則认为教育即是生活，生活即是教育。他們不把生活理解为阶级斗争和生产斗争的实践，也不强调理論的重要性，因而实际上走到取消教育。资产阶级的上述两种看来似乎绝对相反的观点，求自一个共同的根源。我們说，世界上的知識只有兩門：教育學是一門超阶级的学问。

我們共产党人的看法，与此不同。我們认为，教育學是社会科学。一切社会科学都要跟政治挂，教育學亦不例外。人們是为了进行阶级斗争和生产斗争而需要教育的。我們认为，世界上的知識只有兩門：一門是阶级斗争的知識。这种阶级斗争是以經濟地位划分的人的集团之間的斗争，这种斗争已經存在了几千年。現在，在我国过渡时期内，还有阶级斗争。在将来，阶级消灭之后，虽然阶级斗争没有了，但是还有人民内部的矛盾，因而一万年还会有矛盾，即是說，还会有真理和謬誤之間的斗争，先进和落后之間的斗争，对于生产力的发展的促进派和促退派之間的斗争。另一門是生产斗争的知識，即是人类与自然作斗争的知識。而哲学則是这两門知識的概括和总结。哲学之

所以重要，因为辯證唯物主义的哲学给人們提供正确的思想方法。人与人的本質的區別，不在于“氣質”或性格的不同，而首先是阶级地位不同，再則是思想方法不同。阶级立场与思想方法，是互相联系又互相区别的。錯誤常常来自两个根源，一个是阶级根源，一个是思想根源。人們要犯大錯誤或犯小錯誤，就应当学习政治，学习哲学。我們共产主义者又認為，有两种片面性的不完全的知識。同实际活动完全脫离关系的書本知識，是一种片面性的不完全的知識。毛澤东同志說：“学生們的書本知識是什么知識呢？假定他們的知識都是真理，也是他們的前人总结生产斗争和阶级斗争的經驗而成的理論，不是他們自己亲身得来的知識。他們接受这种知識是完全必要的，但是必須知道，就一定的情况說来，这种知識对于他們还是片面性的，这种知識是人家証明了的，而在他們則还没有証明过的。更重要的，是等于将这些知識应用到生活和实际中去。所以我劝那些只有書本知識但还没有接触实际的人，或者实际經驗很少的人，应该明白自己的缺点，將自己的态度放谦虚一些。”缺乏理論的、偏于感性的或局部的知識，也是一种片面性的不完全的知識。毛澤东同志說：“我們从事实际工作的同志，如果誤用了他們的經驗，也是要用头脑的。不錯，这样的人往往經驗很多，这是很可宝贵的；但是如果他們就以自己的經驗为满足，那也很危險。他們須知自己的知識是偏于感性的或局部的，缺乏理性的知識和普遍的知識，就是說，缺乏理論，他們的知識也是比較地不完全。簡要地說，实践要做好，沒有比較完全的知識是不行的。什么才是比較完全的知識呢？毛澤东同志說：“真正的理論在世界上只有一种，就是从客观实际抽出来又在客观实际中得到了証明了的理論，沒有任何別的东西可以称得起我們所說的理論。”“一切比較完全的知識都是由两个阶段构成的：第一阶段是感性知識，第二阶段是理性知識，理性知識是感性知識的高級发展阶段。”“有两种不完全的知識，一种是現成書本上的知識，一种是偏于感性和局部的知識，这两者都有片面性，只有使二者互相結合，才会产生好的比較完全的知識。”（“整風运动的工作”，毛澤东选集第三卷）教育的目的，是使學生得到比較完全的知識，而不是片面性的不完全的知識。为此，就要求教師也要有比較完全的知識。

我們的教育工作者，常常說“教育是人民的事業”。这是好的，因为在我們的国家里，这是真理。但是，从九年的經驗来看，对于这句话也有两种不同的了解。资产阶级教育学者認為，人民群众对受教育是应该有的，但是說到办教育，那就沒有人民群众的份，只有专家的份。他們的口号是“教授治校”，“外行不能领导内行”，“党不懂教育”，“群众不懂教育”，“學生不能批評先生”等等。对于资产阶级教育家們所散布的这种迷信，有些同志也信以為真，忘記了我們党曾經一千次一万次被人們說成是“外行”，但是到了最后，事实都証明我們的党是任何内行还要内行一些。我們有些同志提出了这样的主張：（一）只許国家办学，（二）只許办一种学校——全日制的普通学校。經驗証明：对于这种主張，资产阶级的教育学者是很感兴趣的，因为这样可以束縛住群众的手，不許他們办教育。资产阶级的教育学者明白，如果这样的主張求办教育，

我們要普及及中小学教育就很困难，要普及高等教育就毫无希望，因为国家无法負担这笔庞大的經費，而且生产也会大受損失。我們共产党人与资产阶级教育学者不同。我們認為，人民群众是为了社会主义革命和社会主义建設而需要教育事业的。人民群众既然会做革命工作和建設工作，那么人民群众就不但可以受教育，而且可以办教育。办教育需要依靠“党的队伍”，沒有强大的專門队伍是不行的，現在还应当用調干和办師范的办法大大增强这个專門队伍。但是，教育的專門队伍必須与群众相結合，办教育更加必須依靠群众。只有在党的领导下，把专业的教育工作者同群众結合起来，采取从群众中来，到群众中去的群众路綫，貫徹全民办学，我国的教育事业才能够而且一定能够办得又多又快又好又省。也只有在党的领导下，貫徹全民办学，才能統籌全局，兼顧各方，协调各方，就发展了教育，又使教育的发展有利于而不是有害于生产的发展。

我們的教育工作者还常常說“教育工作应该受党的领导”，这无疑是正确的，因为社会主义的教育必須由共产党领导，社会主义的中华人民共和国的教育必須由中国共产党领导。但是，对于什么是领导，要什么样的领导，也有不同的理解。资产阶级教育家認為，所謂“党的领导”，就是“政治上领导”，业务上由我领导”。在“与教育无关的問題上，他們可以听党的話，但是如果党要求干涉教育的方針、政策、制度、方法等等，他們就認為是不能接受的。他們是口头上要党的领导，实际上不要党的领导，在次要的問題上可以听党的話，在主要的問題上与党对抗。我們党內从事教育工作的同志中，有些人对党委以专家自居，不尊重党委的领导，这是资产阶级的影响在党内的表現。近几年来，我国教育界里广泛地传播着一种“理論”，認為教育的主要規律是从教育史的研究中得出来的。因此，只要研究了教育史，并且抽象地承認党的领导，就可以办社会主义的教育了，用不着党对教育的具体指导。研究教育史，如果有所用处，可以知道几千年阶级社会时代教育的規律。但須知，这种阶级社会历史上教育的規律，并不等于社会主义教育的規律，更不等于中国的社会主义教育的規律。过去几千年的教育，乃是奴隶主手中的教育、地主阶级手中的教育和资产阶级手中的教育。从这样的教育史中找出来的主要規律，是剝削阶级的教育的規律。这样的教育規律，同社会主义的教育規律必然有很大的距离。如果照抄过来，必然要犯錯誤。事实已經証明，所謂“教育的主要規律是从教育史的研究中得出来的”，其实是借口教育史，把资产阶级的教育思想、教育政策、教育制度、教育方法等等原封不动地搬到社会主义制度下来，冒充是社会主义的貨色而已。中国教育史有人性的一面。孔子的教育无类，孟子的民貴君輕，荀子的人定胜天，屈原的忧国忧君，司马迁的錫鼓反抗，王充、范滂、柳宗元、張載、王夫之的古代唯物論，关汉卿、施耐庵、吳承恩、雪芹的民主文学，孙中山的民主革命，諸人情况不同，許多人都无教育专家，然而上述那些，不能不影响对人民的教育，談中国教育史，应当提到他們。但是就教育史的主要側面說来，几千年来教育，确是剝削阶级手中的工

其，而社会主义教育乃是工人阶级手中的工具。从剥削阶级手中的工具到工人阶级手中的工具，是教育的质的飞跃，是教育本身的大革命。研究教育史而看不见这个质的飞跃，就是离开了辩证法，就是形而上学。我们主张研究教育史，但是反对那种认为研究了教育史就可以得出社会主义教育的主要规律的意見，因为这个意見，会使我們犯右傾的錯誤。不但如此，就是社会主义教育的規律，除了有共同性以外，也在不同的国家有不同的特点。不研究自己的特点，就会犯教条主义的錯誤。我国的特点是什么呢？第一，我国是社会主义国家；第二，人口众多，地区辽阔；第三，经济落后，文化落后；第四，有共产党的领导和工农业生产的大跃进；第五，这是最重要的，我国是一个严肃地进行整风、反右的国家；是大鸣、大放、大爭、大辯、大字报的国家。我們应当根据我国自己的特点，把馬克思主义的普遍真理同我国的具体实际結合起来，来規定我国的教育方針、教育政策、教育制度、教育方法等等。由此可见，所謂“教育的主要規律是从教育史的研究中得出来的”，乃是使教育脱离实际，陷入右傾錯誤和教条主义錯誤的一种非常有害的“理論”。不从本国的客观的实际情况出发，这是主观主义的思想方法，是反馬克思主义的思想方法。思想方法上犯了錯誤，就找不到事物发展的主要規律。只要不从实际出发，违背了馬克思主义的普遍真理，就一定犯錯誤，不是犯右傾的錯誤，就是犯教条主义的錯誤，或者两种錯誤兼而有之，这是在我国教育工作中应当得出的一重要教訓。我們是馬克思主义者，我們主張必須从客观的实际情况出发，因此必須首先認真地研究自己的情况，必須有热情来做这种研究工作。我們也認真研究兄弟国家的經驗和認真研究历史，但目的不是去抄襲，去搬運，而是为了了解历史情况，了解教育方面的历史唯物主义，以便有所借鑒，依照自己的情况，做好自己的工作。我們不論做什么工作，都要紧紧依靠党的領導，因为正是共产党而不是别人，最了解我們自己的情况，最懂得馬克思主义。共产党是工人阶级的最高組織形式，共产党必須而且能够領導一切。共产党从中央到基层組織，是工人阶级的有組織有紀律的先鋒队伍。我們依靠这个队伍取得革命战争的胜利，依靠这个队伍取得經濟战綫、政治战綫、思想战綫上的社会主义革命的胜利，也必须依靠这个队伍才能取得技术革命和文化革命的胜利。我們的教育工作者，不仅在政治上应该接受党的領導，而且在教育思想、教育政策、教育业务等方面也应该接受党的領導，才能不落后于时代，才能少犯錯誤和不犯錯誤。

几年来教育工作中的爭論，归根到底，集中地表现在“什么是全面发展”这个問題上面。“培养全面发展的人類”，是馬克思主义者所主張的，馬克思主义者主張经过教育来达到这个目的。我們的教育工作者，常常談全面发展，这是好的。但是，对于“全面发展”的理解，却有原則的分歧。从我国九年的教育工作的經驗来看，资产阶级教育学者并不直接地公开地区对全面发展，他們甚至似乎是以“积极拥护”这个方針的，但是他們主張把全面发展片面地理解为使学生具有广博的資本知識，同时却就不主張学生學習政治，又不主張学生参加生产劳动。这就实际上把全面

发展庸俗化，使它等同于资产阶级的所謂培养“通才”的教育方針。我們共产党人，对于全面发展的發展，同资产阶级教育学者了解是根本不同的。全面发展，包含着这样一个根本内容，就是使学生们有比较广博的知識，成为多面手，能够“根据社会的需要或他們自己的爱好，轮流从一个生产部門轉到另一个生产部門。”（恩格斯：“共产主义原理”）我們主張工人在工业生产中成为多面手，农民在农业生产中成为多面手，并且主張工人兼农民，农民兼工人，农民兼民兵，軍人退伍又成为生产者；主張干部参加劳动，生产者参加管理，这些主張已經在逐步实行。这种既有分工又能轉业的办法，适合于社会的需要，比資本主义制度下的分工合理得多，不仅增加了生产，而且在社会发生某种需要的时候，国家可以合理地調配生产力而不会引起社会的震動。我国工农业生产的大跃进，現在已經开始提出这样的問題：当某些产品达到了可以满足現時人們生活的最高程度的需要而有余的时候，生产这些产品的一部分生产者就应当轉业，轉到另外的生产部門去，到那时，不轉业就不合人民的需要，不合社会生产力繼續发展和人民生活繼續提高的需要。我們的教育工作和国家的其他有关工作必須为这种轉移准备条件。教育应当使学生们得到广博的知識，但是广博到什么程度，就要有具体的客观条件和主观条件。将来，在完全巩固、完全发展、完全成熟的共产主义社会，将要培养出能够作很多事情，能够担任很多职业但是又有重点知識能力的人。这是我們的方向，我們必須向这个方向走去。在当前过渡的条件下，我們能够培养多面手，还不能培养出“能够担任任何职业的人”。全面发展所包含的另一个根本的内容，是使学生学到的知識，須是比較完全的知識，而不是片面性的不完全的知識。这就必須实行教育为政治服务，教育与生产劳动相結合。馬克思认为他所理想的未来教育說：“这种教育使每一个已達一定年龄的儿童，都把生产劳动和智育体育結合起来，这不仅是增加社会生产的一个方法，并且是培养全面发展的人类的唯一方法。”（“資本論”第一卷）这就是說，要求学生学到比較完全的知識，不但能够用来从事劳动，而且还能够用于生产劳动。仅仅有資本知識，不論怎样广博，还是片面性的不完全的知識。沒有实际工作經驗，只是有很多資本知識的人，只是资产阶级的所謂“通才”，并不是我們所說的全面发展的人。兒童时期需要发展身体，这种发展要是健全的。兒童时期需要发展共产主义的品德、风格 and 集体英雄主义的勇气，就是我們时代的德育。这二者同智育是連結一而的。二者都同从事劳动有关，所以教育与劳动結合的原則是不可移易的。总括以上所說，我們所主張的全面發展，是要使学生们得到比較完全的知識较广博的知識，发展健全的身体，发展共产主义的道德。毛澤东同志在“关于正确处理人民内部矛盾的問題”中說：“我們的教育方針，應該使受教育者在德育、智育、体育几方面都得到发展，成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。”这就是全面发展的教育方針。“有社会主义觉悟的有文化的劳动者”，就是既懂政治，又有文化，既能从事文化的劳动，又能从事体力劳动的人。这就是全面发展的人，就是又紅又专的人，就是工人化的知識分子，就是知識分子化的人。

我們主張全面發展的教育方針，我們認為培養全面發展的人類的唯一方法，是教育為無產階級的政治服務，教育與生產勞動相結合。我們說“唯一方法”，就是說除此以外再沒有別的方法。資產階級的教育學黨不然，他們認為，要培養出他們的所謂“全面發展”的人，唯一方法是讀書，是死記硬背，他們千方百計反對學生學政治，尤其反對學生成為勞動者。依照我們的全面發展的教育方針，就可以而且應該依靠群眾來辦學。依照資產階級的所謂“全面發展”的教育方針，就只能依靠專家辦學，不能依靠人民群眾辦學。依照我們的全面發展的教育方針，教育應該受黨的領導。依照資產階級的所謂“全面發展”的方針，教育只能由專家領導，用不着黨的領導，因為黨是“外行”。由此可見，對於全面發展的不同的理解，就得出了一系列的不同的以至相反的論點。所以我們說，幾年來教育工作中的爭論，归根結底，集中地表現在“什麼是全面發展”這個問題上面。這個鬥爭的性質，是無產階級和資產階級兩種教育思想之間的鬥爭。

按照我國資產階級教育學者對於知識、對於教育是人民的事業、對於黨的領導和對於全面發展的錯誤辦事，我們的教育就要回到資產階級的老路上去。正因為如此，所以必須把我們共產黨人對於這些問題的認識，說個明白。

中華人民共和國成立九年以來，我國的教育工作，在中國共產黨的領導之下，取得了巨大的成績。這些成績是：從帝國主義者手裏收回了教育主權；妥善地接收了全國的學校，取消了國民黨反動派對學校的法西斯管理制度和對學生的法西斯教育和特務統治；建立起社會主義的教育制度；基本上肅清了隱藏在教育界的反革命分子和其他壞分子；在學校裏開設了馬克思列寧主義的課程；在教師和學生中進行了思想改造；進行了院系調整和教學改革；進行了反對資產階級右派的鬥爭；高等學校、中等學校和小學在校學生都增加幾倍；掃盲運動和業餘的文化技術教育有了很大的發展；在學校中開始普遍地實行了勤工儉學；在教育工作者的隊伍中建立了黨的組織；為社會主義建設培養了大量的幹部。但是，在教育工作這條戰線上，工人階級思想同資產階級思想之間的鬥爭是不斷地進行着的。這個鬥爭，按其性質來說，是社會主義和資本主義兩條道路之間的鬥爭。資產階級思想，阻礙着教育的发展。資產階級右派，在它猖狂進攻的時候，甚至企圖用學生做資本主義復辟的踏脚石，當時章伯鈞、羅隆基、章伯鈞、錢偉長等都是這樣夢想過的。反右派鬥爭的勝利，工農業生產的大跃进，使坏事變為好事，人們比較深刻地認識了教育工作中資產階級思想的危險和害處。九年的工作，使我們得到了經驗，有可能更加明確地和系統地闡明党的教育工作方針。

教育工作中主要的錯誤和缺點，是教育脫離生產勞動。教育要與生產勞動相結合，是我們黨在一九三四年就已經提出的方針。當時毛澤東同志就已經說：“蘇維埃文化教育的基本方針是在什麼地方呢？在於共產主義的精神來教育廣大的勞動民眾，在於使文化教育為革命戰爭與階級鬥爭服務，在於使教育與勞動聯繫起來，在於使廣大中國民眾都成為享受文明開化的人。”一九五四年，當經濟恢復的時期已經過去，第一個五年計劃已經開始的時候，黨中央又曾經提出過在

學校里增設生產勞動的課程問題。但是遇到一些阻礙，沒有能够實現。一九五七年三月的全國宣傳工作會議，同年四月八日“人民日報”的社論，一九五八年一月的南寧會議，黨中央屢次強調了教育必須與生產勞動結合的主張。直到現在，党的主張才在全國範圍內實現了。教育為政治服務，教育與生產勞動結合，教育必須由黨來領導，這三者是互相聯繫的。教育既然脫離生產勞動，就必然在一定程度上忽視政治和忽視黨的領導。這樣，教育就脫離我國的實際，勢必發生右傾的和教條主義的錯誤。

教育與生產勞動結合，是社會主義革命所需要的，是社會主義建設所需要的，是建設共產主義社會的遠大目標所需要的，是多快好省地發展教育事業所需要的。

社會主義革命，是要消滅一切剝削階級和一切剝削制度及其殘餘。現在，社會主義革命在經濟戰線上已經取得了基本勝利，在政治戰線和思想戰線上已經取得了決定性的勝利。我們的任務，如中國共產黨第八屆全國代表大會第二次會議決議所指出的，是“在繼續進行經濟戰線、政治戰線和思想戰線上的社會主義革命的同時，積極地進行技術革命和文化革命”。文化革命，就是使我國六億人口，除了不能生產和不能學習的以外，人人都生產，人人都學習。就是使我國工農群眾知識化，同時使我國知識分子勞動化。工農群眾和知識分子雙方各自的自己缺乏的方面發展，才能徹底改變社會遺留下來的不合理的情況，消滅兩方面的落後現象，即消滅工農群眾缺乏文化的現象，也消滅知識分子中的資產階級思想。所以這是一個極其艱苦的革命，這個革命要求教育為工人階級的政治服務，要求教育與生產勞動相結合。馬克思說過：“生產勞動和教育的早期結合是改造現代社會的最強有力的手段之一。”（“哥達綱領批判”）沒有教育與生產勞動的結合，文化革命不能實現。文化革命，對於我們的國家，對於工農群眾，對於知識分子，都是有好處的。只有堅持資產階級立場的人們，才不願意有這樣的革命。資產階級的教育方針，是社會主義革命不相容的。

社會主義建設，要求鼓足干劲、力爭上游，要求實行動機建國，也要求技術和文化，要求多快好省地培養出大批的又紅又專的技術人才。為了滿足社會主義建設的這個需要，也要實行教育與生產勞動相結合。列寧說過：“如果不把青年一代的教學和生產勞動結合起來，未來社會的理想是不能想象的：我們不可能把脫離生產勞動的教學和教育或者把脫離相應的教學和教育的生產勞動，提到現代技術水平和科學知識現狀所要求的那種高度。”（“民粹派空想計劃的典型”，載“教育譯報”一九五六年第六期）教育與生產勞動相結合的方針，必然提高教育的質量，不僅只在智育方面是如此，在德育、體育方面也是如此。勞心與勞力分離的教育方針，不能適合社會主義建設的需要。

將來的共產主義社會，是各盡其能，各取所需的社會，又是消滅了城市與鄉村之間的差別，消滅了腦力勞動與體力勞動之間的差別的现实。由於我國的工農業生產的大跃进，共產主義的實現已經不是很遠的運籌了。為了實現共產主義社會，馬克思和恩格斯在一百一十年前寫的“共產黨宣言”里，提出了“在各

1947年5月大綱27行“天下之通理也”
“天下之通理也”

到,由于我国在发展工业的工作中,采取了“在重工业优先发展的条件下,工业和农业同时并举;在集中领导、全面规划、分工协作的条件下,中央工业和地方工业同时并举,大型企业和中小型企业同时并举”的方针,乡村中也出现了工业,出现了工人像农民和农民像工人的现象。这种现象,是共产主义社会的萌芽。由于开始实行了教育与生产劳动相结合的方针,学校办了工厂农场,工厂和农业合作社办了許多学校,开始出现了学生即工人农民,工人农民即学生的现象。这种现象,也是共产主义社会的萌芽。可以说,我国进入共产主义社会的时代,我们的社会的基层组织将是許多共产主义的公社。除了少数例外,每个基层单位将是工农商学兵行医俱全。在教育方面来说,每个基层单位将有自己的初等学校、中等学校和高等学校;同时,每个人将都有时间来受教育,既是劳动者又是知识分子。恩格斯在“論住宅問題”中曾經預言这种情形說:“正是由于有了这种工业革命,人的劳动生产力才达到了这样的高度,以致在人类历史上破天荒第一次有了可能在各个部分分工的条件下,不仅生产出充分的物品来满足一切社会成員的大量消費和造成丰富的后备儲藏,而且使每个人都有充分的閑暇时间,可以从历史上留传下来的文化——科学、艺术、公共生活方式等等——中吸收受一切真正有价值的东西,并且不仅不受它而己,还要把这一切从統治階級向独立占支配地位的社会的公有物,促使其进一步地发展。”为了实现这种前景,我們的教育,就不应该向着劳心与劳力分离的方向走,而应该向着脑力劳动与体力劳动相结合、教育与生产劳动相结合的方向走。

多快好省地发展教育,在资产阶级的教育家看来是不可能的。今年年初以来教育事业的飞速发展,证明了采取了群众路線来办教育,就可以使教育事业多快好省地发展。而实行了教育与劳动結合,使教育成为工人农民所热烈拥护的事业,是发动群众的办教育积极性的方法。在党的领导下群众路線的办教育方針就是:第一,統一性、多样性相結合。培养目标是統一的,即培养有社会主义觉悟的有文化知識的劳动者;但中央、地方、与厂矿、企业、农业合作社都可以办学,学校的形式应该允許多种多样。学校可以是全日制的、半工半讀的、或者业余学习的,可以是免費的或者是收費的。現有的业余学习,在生产大大发展,工作時間可以縮短的情况下,将变为同半工半讀的学校一样。在生产大大发展,公共积累大大增加的情况下,收費的学校也将变为免費的学校。第二,普及与提高相結合。在普及的基础上提高,在提高的指導下普及。一部分全日制的、半工半讀的和业余的学校担任提高的任务,同时用半工半讀和业余学习的形式广泛地普及教育。这种用来普及教育的学校,因为是半工半讀的和业余的,可以全部或大部解决自己的經費,可以按“誰者为誰”的原則就地就地解决自己,然后在政府的補助之下,逐步发展成为普通課程、設備、師資等方面日益完备的学校。在缺乏劳动的学校里,要強調增設劳

在缺乏基础課程的学校里,要強調增設基本两种学校都向自己缺乏的方面发展,更好与实际的結合的原则。第三,全面规划与地方結合,能发挥中央各部門的积极性,又发挥群众、地方在规划教育工作的時候,因为有关委的領導,可以使教育得到最快的发展,同时又使教育的发展有利于生产的发展,而不是妨碍生产的发展。第四,群众路線也應該貫彻到学校的政治工作、管理工作、教学工作和研究工作中去,在这些工作中采取大鳴、大放、大字報的方法,采取党委領導下的“三結合”的方法(例如制定教学計劃和教学大綱的时候可以采取在党委领导下師生結合的方法,講授課程的时候可以采取在党委领导下請請有实际經驗的工人專業教師共同授課的方法等等),以及在領導者与同學之間,在教師与學生之間,建立民主平等的关系,改变旧的不合理的关系。結論已經开始証明,凡是实行了这些办法的地方,都得了很显著的成绩。

实现教育与劳动結合,必須经过斗争,而且将会有长期斗争。为什么呢?因为这是教育工作中反对几千年的旧傳統的一个革命。劳心与劳力分离的原则,在教育工作中已經統治了几千年。历史上的这一切細則高規,都符合这个原則。二千多年以前,孔子就反对教育与生产劳动相結合,他把“讀書人”称为“士”的樊遲斥为“小人”。荀子說:“君子者治人,劳力者治于人,治于人者食人,治人者食于人,天下之通理也。”(《礼記·學記》)资产阶级的教育家們,在这一原則上,同孔子是完全一致的。教育原来是同生产劳动結合的,在资产社会里二者分离了,現在又要結合起来。十八世紀的學理社会主義者傅利叶和欧文,开始提出教育与生产劳动相結合的思想。马克思、恩格斯、列宁都贊成这个思想。馬克思在“資本論”第一卷里,認為半工半讀比全日制的学校更適合于兒童。在“給临时中央委员会代表的关于几个問題的指示”中,馬克思提出:“在合理的社会制度下,每个兒童从九岁起都应当成为生产工作者”,他主張九岁到十二岁的兒童应当每天在作坊或家庭中劳动二小时,十三岁到十五岁的兒童劳动四小时,十六岁到十七岁的兒童劳动六小时;他相信“把有报酬的生产劳动、智育、体育和綜合技术教育結合起来,就能把工人阶级提高到比中、上等階級高得多的水平。”馬克思曾經預言說:“沒有疑問,工人階級在不可避免地取得政权以后,还会在理論方面和实践方面,使工艺教育在工人学校內占得地位。”(“資本論”第一卷)只有在工人階級和共产党領導的社会主义的国家里,教育与生产劳动相結合的原则,才会被广泛地实施,在革命和建設中发生巨大的作用。馬克思的預言,将在我国实现。我們必須看到,实行教育与生产劳动結合,是同几千年的旧傳統进行斗争,沒有破曉陣痛,埋葬封建主义、敢想敢說敢做的共产主义风格,沒有馬克思主义的普遍真理和俄国具体实际相結合的創造精神,是不会成功的。現在,在教育工作中,正在进行着大破大立的过过程。资产階級思想和教条主义思想正在被破滅,新的适合于我国情况的馬克思主义的教育学理論、教育制度、教育方法、課程、學制等等正在被創造出来。这个教育革命是有深厚的經濟基础的。馬克

思主义的历史唯物主义的学说告诉我们，上层建筑必须适合经济基础。政治制度是上层建筑，是经济的集中表现。教育属于意识形态的范围，也是上层建筑，它是为政治服务的。过去几千年的阶级社会，是以奴隶主所有制、地主所有制和资本家所有制为其经济基础的。适合于这些所有制的政治制度，是奴隶主阶级、地主阶级和资产阶级的专政。为这种专政服务的教育，是奴隶主阶级的、地主阶级的和资产阶级的教育，这些教育相互之间是有区别的，但它们有一个共同特点，就是教育与生产劳动分离、劳心与劳力分离，是歧视体力劳动和体力劳动者。劳心与劳力分离，是一切剥削阶级所需要的，也是资产阶级所需要的。我们的社会，是以社会主义的所有制为经济基础的。适合于社会主义所有制的政治制度，是无产阶级专政。我们的教育是为无产阶级专政服务的，因而我们的教育，就必须一反以往几千年的旧传统，采取教育与生产劳动相结合的方针，来消灭脑力劳动与体力劳动之间的差别，这也就是消灭历史上一切剥削制度的残余，使人类进入共产主义社会。教育与生产劳动相结合的方针，是工人阶级和一切劳动人民所需要的。这个方针是符合于人民的愿望的，因此一定会胜利。反之，劳心与劳力分离的方针，既然不适合社会主义的经济基础，不符合人民的需要，虽然有几千年的传统，却迟早是要被人民唾弃。政治挂帅，在党的领导下，团结全党，团结一切可能团结的教育工作者，反对资产阶级教育方针，为实现党的教育方针而斗争，我们就能实现我国的文化革命，使我国六亿人口人人能生产，人人能学习，变为既是劳动者又是知识分子的新人。

一九五八年八月十六日

【“红旗”1958年第7期】

（上接第54页）

的寓言，这正是美国国务院读了千百遍的寓言。最近美国国务院在它公布的所谓“关于不承认中国共产党政策的备忘录”中，就胡说什么台湾“合法的中国政府还继续存在”。事实证明，布倫代奇正是美国国务院架子的帮凶，他继续国际奥林匹克委员会所做的无耻的勾当，正是美国制造“两个中国”阴谋的一部分。台湾是中国领土上不可分割的一部分，中国人民一定要解放台湾。中国只有一个，那就是中华人民共和国。我国国务院总理周恩来才真正指出：“中国政府和中国人民坚决反对制造‘两个中国’的阴谋。不管这个阴谋在什么场合，以什么方式出现，我们绝不容许这个阴谋得逞。”同样地，中国人民也决不容许美国帝国主义分子布倫代奇继续国际奥林匹克委员会制造“两个中

国”的阴谋得逞！

中国奥林匹克委员会虽然不承认布倫代奇所操纵的国际奥林匹克委员会，并且同它断绝一切关系。但是中国人民的体育事业突飞猛进，中国体育界同各国体育界已经建立了广泛的联系，中国体育界的朋友遍天下。今后，我们仍将努力发展国内和群众体育运动，并且进一步加强中国体育界同各国体育界的联系和在国际体育活动中的友好合作。同时，我们深信，中国奥林匹克委员会的正式成立，一定会得到各国体育界的公正人士和国际奥林匹克委员会中的公正的委员们的支持。中国奥林匹克委员会将同各国体育界的朋友们一起，为维护奥林匹克的崇高理想而努力。

（8月21日）

（上接第125页）

改造了城市，也改造了人

解放前的会城，吃斜街饭的人很多，寄生的人口也很多。

解放几年来，经过广泛的思想教育，群众在实际的生产劳动中，终于提高了自己的觉悟。劳动，把废物变成有用的东西，使破烂的家庭焕然一新，使几成废墟的会城变为一个美丽的城市。群众在这些丰硕的劳动果实面前，看到劳动的伟人，集体力量的伟大，劳动光荣的风气、勤快的风气、团结互助的风气都大大发扬了。过去拿起锄头不願意下田的，现在挑起粪筐感到自豪。

旧城变新城，旧人变新人。群众看到这些，想到这些，更加了对党的爱戴。党和群众的关系进一步的密切了。现在我們工作中还有什么困难，开个会一谈，再传达下去，就能得到群众的积极帮助。

新会是很多海外华侨的家乡。会城的建设也在海外华侨中起了很大的影响。华侨回国，看到会城建设得这样快，更加强了对祖国的热爱，并且纷纷捐款或投资来建设会城。会城公园里一个古典式的阅览室，

就是华侨捐款修建的。现在正在建设的一个五百瓩的水电站，也是华侨投资的。今年春天，港澳同胞組織回乡观光团到会城后，坚决要求到青峰山劳动一天。他们说：“家乡建设得这么好，不参加劳动真惭愧！”

会城在繼續建設中

现在，会城的建设还在繼續进行中。现在已经开始发动群众全面开发青峰山。青峰山是一座占地五万亩的大山。按照习惯，每年阴历九月，每天都有成千上万的人上青峰山登高，香港、澳門和江門等地也有许多人到这里来游览。我們计划把青峰山建設成一个大规模的动物园和植物园，既是示道农场，活跃覽館，又是山明水秀的游覽风景区和休養勝地。

此外，根据城市发展的需要，我們还准备組織組織群众用穷办法来整治污水沟，建設体育館、运动場、圖書館、科学館、文化艺术館、少年宮等建筑。我們有决心在社会主义建設总路綫的光輝照耀下，依靠群众，自力更生，把会城建設得更加美丽，使会城更好地为工农业大跃进，为劳动人民服务。

（8月18日“人民日报”）

政治之部

中华人民共和国国务院总理周恩来和柬埔寨王国首相 諾罗敦·西哈努克亲王联合声明

在中华人民共和国政府和柬埔寨王国政府建立正常外交关系的时候，柬埔寨王国政府首相諾罗敦·西哈努克亲王殿下，应中华人民共和国国务院总理周恩来的邀请，以中华人民共和国政府国宾的身分率柬埔寨王国国家代表团于1958年8月14日到达中国。

柬埔寨代表团的成员是：

- 团长 諾罗敦·西哈努克亲王殿下，
- 团员 皇廷最高會議顧問達·涅特閣下，
- 团员 皇廷最高會議顧問古倫閣下，
- 团员 國防、地面防務和国家安全大臣丁源先生，
- 团员 經濟和財政大臣萬金先生，
- 团员 皇廷最高會議秘書長哈格先生，
- 团员 皇廷最高會議秘書長馮馬丹先生，
- 团员 國民會議議員洪金寬先生。

首相和代表团的团员訪問了昆明、北京、鞍山、沈阳、旅大、秦皇島、天津专区，到处受到中国政府和中国人民的热烈欢迎和隆重接待，并且将要繼續訪問武汉和广州。首相和代表团的友好訪問和他們在中国所受到的欢迎和接待，充分反映了两国人民間久已存在并且有了新的发展的深厚友谊和两国間的友好合作关系。

亲王和代表团对中国人民在和平建設方面所取得的不断进步获得了深刻的印象，并表示衷心的敬佩和热烈的祝賀。中国政府誠懇地感謝亲王和代表团的祝賀，認為这是对于中国人民的极大鼓舞。

在訪問期間，中华人民共和国毛澤东主席曾親會見了西哈努克亲王和代表团，并且进行了誠懇的亲切的談話。

西哈努克首相和周恩来总理举行了多次会谈。参加会谈的，在柬埔寨王国国家代表团团员中还有：皇廷最高會議顧問達·涅特、古倫、國防、地面防務和国家安全大臣丁源，經濟和財政大臣萬金等；在中国方面还有：国务院总理賀龙、陈毅，对外贸易部部长季季社，外交部副部长罗賈波，中华人民共和国駐柬埔寨王国大使王幼平等。

会谈是在完全諒解和誠意合作的气氛中进行的。首相和总理就两国共同有关的問題交換了意見，并且对目前的国际局势进行了討論。

双方回顾了中柬关系的令人愉快的發展。这种关系是万隆會議以后在和平共处五項原則的基础上建立起来的，并且在1956年諾罗敦·西哈努克亲王殿下和周恩来总理分別訪問北京和金边的时候所签订的两个声明中得到了庄严的确定。

两国人民一直严格遵守和平共处五項原則，特别是关于互不干涉内政和互相尊重国家主权的原則。作

为两国关系这种发展的自然結果，柬埔寨王国最近向中华人民共和国提出了两国建立正常外交关系并且交換大使級代表的建議，中华人民共和国很快地接受了这项建議。

双方对1958年6月21日所签订的經濟援助協定的执行感到滿意，并且仔細地研究了有关执行1956年4月24日所签订的貿易協定的各項問題。为了更好地执行后一个協定，双方同意，根据該協定第一条規定的进出口平衡的原則，由两国政府尽早商定旨在发展双方貿易的各项具体措施。为了有助于柬埔寨的經濟繁荣和走向工业化，中国方面表示，除了按照1956年6月21日所签订的經濟援助協定对柬埔寨提供援助以外，还准备按照柬埔寨王国的需要和可能，无偿地和无条件地帮助柬埔寨建設小型的联合鋸木厂和防务地下燃料資源以及帮助建設其他必要的有关工厂和助餐其他必要的有关資源等等。

双方对于在文化交流和友好往來方面現在已經取得的进展感到滿意。双方同意采取适当步骤进一步发展两国間的文化交流和友好往來。

双方对于在柬埔寨的侨民問題上柬埔寨人民一贯友好地和兄弟般地相处的历史表示滿意。周恩来总理代表中国政府重申：在柬埔寨的中国侨民应严格遵守柬埔寨王国的法律和法令，尊重柬埔寨人民的习惯，不参加当地的政治活动，并且应该在經濟生活上协助柬埔寨人民为国家繁荣和經濟发展而作努力。西哈努克首相滿意地接受周恩来总理的这种表示，同时也代表柬埔寨王国政府表示願意保护在柬埔寨的中国侨民的正當权利和利益。

双方一致指出，柬埔寨王国所奉行的和平中立政策不仅有利于维护王国的独立，而且也有助于巩固亚洲和世界的和平，因此它应得到一切国家的尊重。周恩来总理表示，中国政府对于柬埔寨領土一再遭到邻国侵犯和剝削的历史感到遺憾，認為这是一种极不友好的行为。中国政府希望有关的亚洲国家能够遵守万隆會議決議柬埔寨王国和平共处，而不要受到外国殖民主义政策的影响。周恩来总理进一步指出：柬埔寨王国是奉行和平中立政策的范例之一，中国政府完全贊成并且坚决支持柬埔寨王国所奉行的和平中立政策。西哈努克首相滿意地接受了周恩来总理的这种表示。

西哈努克首相表示，柬埔寨王国政府認為代表六亿中国人民的中华人民共和国政府参加国际組織和出席国际會議，对于解决国际問題是一个重要的和必要的因素，因此也是维护亚洲和世界和平的重要的和必要的因素。周恩来总理感謝西哈努克首相的这种友好

表示。

双方一致认为，一切国家的独立、主权和领土完整必须得到充分尊重，民族独立运动是当前时代不可抗拒的潮流，违背历史潮流的殖民主义在其一切表现中都是—种应当迅速予以根除的祸害。—切国际争端应该根据共处原则通过和平谈判求得解决，而不应当诉诸战争和武力威胁。

最后，双方表示愿意在和平共处五项原则的基础上不断发展两国的经济和政治关系，以利于两国人民

的相互利益和东南亚和世界的和平。

1958年8月24日 于北京

中华人民共和国
国务院总理 周 恩 来(签字)

柬埔寨王国首相 诺罗敦·西哈努克(签字)

(新华社)

(8月25日“人民日报”)

周恩来总理在机场欢迎西哈努克的讲话

(1958年8月15日)

亲王殿下，朋友们，同志们：

我代表中国政府和中国人民，热烈地欢迎我们的友好邻邦柬埔寨王国的首相西哈努克亲王殿下和他所率领的柬埔寨王国国家代表团。这是在两年半的时间里面，西哈努克亲王殿下对中国的第二次访问。中国人民至今还在愉快地回忆着亲王殿下在第一次访问中给我们留下的良好印象。现在我们能够有机会再一次接待亲王殿下，感到十分荣幸和高兴。

不久以前，我们热烈地庆祝了中、柬两国建立正常的外交关系。现在，我们又以兴奋和愉快的心情欢迎西哈努克亲王殿下来我国进行友好访问。这两件喜事说明中、柬两国之间传统的友好关系展开了新的一页，同时也标志着和平共处五项原则的巩固和胜利。

这次西哈努克亲王殿下来中国访问，正是中东的局势严重地威胁着世界和平的时候。我们很高兴能够有这个�会同西哈努克亲王殿下就目前国际形势交换意见，以进一步加强对中、柬两国在维护世界和平的事业中的友好合作。

本月9日，西哈努克亲王殿下在动身前夕发表的声明中说，他这次访问中国的目的是为了我们两国人民的幸福，在维持和平的事业中巩固我们两国之间的友谊和团结的基础。我们深信，这个崇高的目的一定能够通过亲王殿下的这次友好访问得到完全的实现。

中、柬两国人民之间的友谊万岁！

世界和平万岁！

(新华社)

(8月16日“人民日报”)

西哈努克首相在北京机场的讲话

(1958年8月15日)

总理阁下，女士们，先生们：

在两年多以前，我第一次踏上中国的土地。今天，你们再次通过对我的隆重接待而表达了对我国的热烈欢迎，我无法充分表达我的感动。请允许我告诉你们，我重新看到你们伟大的国家和平的与友好的人民，重新看到你们伟大的政治家们以及作为令人敬慕的贵国文明的核心并在九年內已成为现代世界的伟大政治、文化中心之一的你们的美丽首都，是多么的高兴。我有机会观看你们在最近两年以来的震惊世界的巨大努力所获得的成就，也同样感到高兴。

柬埔寨王国代表团来访问中国，标志我们两国和两国人民之间关系的发展中的决定性的阶段。自从我们两国重新获得民族独立，两国之间的关系就不断改善和加强，今天可以名副其实地称为是兄弟般的关系。

柬埔寨和中国的关系确实是很悠久的。早在柬埔寨被命名为扶南的时候，也就是大约在十五个世纪以前，我们两国就已有频繁和紧密的往来，而且应当强调指出，我们的往来一向是在友好和希望互相了解的基础上进行的，后来发展成为精神上的和贸易上的往来。从来不曾有过对内政的干涉。不幸的是历史的变化使这种对两国都有利的联系中所将近—世纪之

久。今天，正如两个朋友久别重逢—样，柬埔寨和中国又恢复了他们的传统联系。

自从1955年在万隆会议以后，可以理解，我们极其顺利地使我们的看法、观点和期望协调起来。我非常钦佩新中国的领导人员，尤其是柬埔寨最熟悉的周恩来先生对于柬埔寨处境的豁达态度和充分的了解；非常钦佩新中国领导人所采取的政策和礼貌而正确地对待我们。我深信我们这样的小国可以满足信心地和它的强大邻国共处，并在和平与共同繁荣的道路上和当地兄弟般地合作。

我谨向中国人民的中国政府表示敬意。人民中国的政府在毛泽东主席的令人钦佩的领导下，在同我们的关系中间丝毫不带地遵守和平共处五项原则。我也愿意借此机会代表柬埔寨人民对中国人民所给予的灵活的、无条件的援助，表示感谢。这种援助对于我们实现提高人民生活水平的任务，已经证明是有益的。

由于你们的勇敢和决心，你们在几年之内完成了各国历史上也许是独一无二的和平成就。柬埔寨全国都知道你们的成就，并向你们表示衷心的钦佩。我们这个小组约在十年前本来落后于世界上的现代化国家，而且在今天，虽然我们有了进步，仍然是落后的。然而，由于我国人民的团结，由于我国人民在保

特荣誉和尊严中的和平意願，由于中国复兴的榜样，我国人民已经实现并将继续实现令人满意的进步，使我们满怀信心地展望未来。

最后我代表柬埔寨人民向中国人民致以兄弟般的

诚挚的敬意，并谨致祝词：我们两国的友谊必将具有和平与进步的共同願望的不同程度国家和平共处的优越的最纯洁的典范。

(新华社)

(8月16日“人民日报”)

周恩来总理在为西哈努克首相举行的国宴上的讲话

(1958年8月16日)

尊敬的亲王殿下，朋友们，同志们：

两年半以前，我们曾经荣幸地欢迎过西哈努克亲王殿下来我国访问。现在，在我们两国正式建立了外交关系以后，我们再一次在北京接待亲王殿下和来自柬埔寨的各位朋友们，感到格外的愉快和兴奋。我代表中国政府和中国人民并且以我个人名义向亲王殿下和柬埔寨王国国家代表团的全体贵宾们表示热烈的欢迎，并且通过你们向柬埔寨人民致崇高的敬意。

自从亲王殿下上次来我国访问以来，我们满意地看到两国的友好关系在和平共处五项原则的基础上有了巨大的发展。我们两国签订和执行了贸易协定和经济技术协定，大大地开展了经济合作和贸易往来。而两国国家领导人和各种代表团的相互访问，更进一步加深了两国人民之间已存在的亲成般的交流和相互了解。最近，由于亲王殿下的好意，我们两国正式建立了外交关系，使两国的友好关系进入了一个新的阶段。当然，中柬友谊的发展并不是没有遇到殖民主义势力的阻挠和破坏的。但是，由于中柬两国政府和人民充分相信中柬友好关系符合两国的切身利益，并且为此作出了不懈的努力，殖民主义势力企图破坏中柬两国的阴谋不得不口无凭据。中柬友好关系的顺利发展是中柬两国人民的胜利，也是和平共处五项原则和万隆精神的胜利。

两年半以来，国际形势发展到了一个新的转折点。和平力量已经超过了战争力量。东风压倒西风的形式已经为越来越多的人所看清。尽管日益孤立的帝国主义分子还在顽固地抗拒着世界上反对战争、要求和平、要求各国和平相处的潮流，但是，他们左右国际形势的日子肯定地是已经一去不复返了。

民族独立运动的蓬勃发展是我们这个时代的一个特点。维护民族独立、反对殖民主义的民族主义浪潮，在社会主义国家和其他爱好和平的国家和人民的支持下，已经形成了一股巨大的、反对帝国主义的洪流。埃及人民、叙利亚人民、印度支那人民、伊拉克人民、北非诸人民和拉丁美洲人民所取得的一系列伟大的胜利，都说明这股洪流是不可阻挡的。柬埔寨坚持民族独立，反对外来的干涉和压迫，主张各国不分大小一律平等，正是表达了民族主义国家的共同願望。但是，帝国主义分子不愿意看到世界上这个重大的变化，或者只是口头承认这种变化，而实际上却拒绝接受历史的教训，仍然继续企图以武力镇压这种願望，来维持或者恢复他们的殖民统治。美国和英国对黎巴嫩和约旦的武装侵略就是一个例子。历史的教训是阻挡不了的，西方帝国主义分子的罪行终能，必将受到历史的惩罚。

柬埔寨和其他许多民族主义国家执行着和平中立

政策，在国际事务中起着越来越重要的作用。他们反对战争，不参加任何军事集团，这种立场得到社会主义国家的充分赞同和支持。社会主义国家是坚决反对侵略性的军事集团的。只是在西方国家组成北大西洋集团、进行威胁和挑衅的情况下，欧洲社会主义国家才用华沙条约来维持防御和自卫。但是，社会主义国家一向主张华沙条约和北大西洋公约应该同时废除，并且以欧洲集体安全公约为代替。西方帝国主义国家却采取完全不同的态度。他们竭力企图扩大侵略性的军事集团，以便进行殖民主义扩张，实行间接的和直接的侵略。社会主义国家一向认为，执行和平中立政策的民族主义国家越多，对和平就越有利。但是，帝国主义却害怕越来越多的和平中立国家的出现，会限制它的殖民主义扩张，会使它的侵略性的军事集团破产。人们已经看到，伊拉克革命的胜利使巴格达条约支离破碎；北大西洋公约组织内部崩裂的趋势越来越明显；而柬埔寨在历史上反对美国尼拉索的所谓保护的基礎上进一步毅然承认中国人民共和国，也使美国尼拉索集团在东南亚的侵略阴谋遭到挫折。帝国主义军事集团失败的前途是已经肯定了。

不久以前撰写的殖民主义统治的民族主义国家都迫切地要求建立自己独立的民族经济，反对帝国主义继续对他们进行掠夺，继续控制他们的经济命脉。他们主张世界各国不分大小在平等的基础上进行经济合作。西哈努克亲王殿下就曾号召柬埔寨人民建立自己的独立经济，并且指出没有真实的独立经济，也就不可能有愉快而自由的生活。社会主义国家完全同情和支持民族主义国家在这方面的願望。我们一向根据平等互利的原则同民族主义国家在贸易方面互通有无，并且提供技术援助帮助他们自力更生，而不附加任何政治条件。象美国所采取的“工业美国、农业拉丁美洲”和日本提供借款政府所采取的“日本技术、美国资本、南南投资”等帝国主义经济侵略的考法，是我们坚决反对的。

亲王殿下，在你这次访问中国的时候，中国人民正在为完成工农业生产大跃进，为高速度地建设我们的国家而努力奋斗。我们采取了又快好的建设方针，依靠群众发动资源，破除迷信，解放思想，以大中小结合、土洋结合、教育生产结合的办法，使我国工业和农业同时得到迅速的发展。目前我国生产建设的大跃进只是在开始阶段。我们十分希望亲王殿下和代表团的朋友们在参观访问我国各地的时候，能对我们的工作提出宝贵的意见。

亲王殿下，中国人民对于你为民族独立、为国家建设、为世界和平所作的努力，特别是你为促进中柬友谊所作的努力，一向给予很高的评价。中国人民衷

信，你是我們的一位好朋友。在你這次訪問期間，中國人民將以最熱誠的歡迎來表示對你的敬意，來表示對柬埔寨人民的熱愛。

我建議大家舉杯，
為柬埔寨王國的繁榮和柬埔寨人民的幸福，
為中國人民和柬埔寨人民的親密友誼，
為亞非人民友好團結。

為亞非和世界和平，
為柬埔寨國王西哈努克親王、蘇拉瑪里特陛下和王后陛下健康，
為諾羅敦·西哈努克親王殿下健康，
干杯！

（新華社）
（8月17日“人民日報”）

西哈努克親王的講話

（1958年8月16日）

自從1955年4月的一天，我第一次會見周恩來總理先生和出席萬隆會議的人民中國的代表團以來，已經有三年多了。幾年來，使我日益深信，4月的那一天標誌著現代柬埔寨重大的政治事件之一。請允許我也回顧一下1956年我在北京的訪問，在那次訪問期間，中國政治家們對於我國和我國所進行的嚴格中立政策的諒解和誠意態度，給了我深刻的印象。

最後，我來回顧1956年年底周恩來總理先生對柬埔寨的訪問。這次友好訪問，這次中國總理和柬埔寨人民的第一次接觸，在我腦留下了難忘的印象。每個人都都感到中國對我們很親切，以兄弟般的友誼對待我們，尊重我們的社會制度和風俗習慣，關心幫助我們走上進步的道路。

我們沒有忘記周恩來總理先生向僑居在柬埔寨的廣大華僑的講話，他在講話中要求所有居住在我國的同胞們不參加足以妨礙我國政府的任何政治活動，尊重我國的法律和習慣，並且只為對我國的經濟發展作出有效貢獻而工作。這次講話和這些建議充分體現了中國對我們的尊重，這種尊重使中國獲得榮譽，並且使我們可以保持中立，否則我們很快就會受到別人的威脅並且被別人指責為傾軋一種政治制度來反對另一種政治制度，和成為侵略別國的基地。總之，如果沒有中國對我們的尊重，我們就會被別人指責為構成了國際上的共同的危險。

自從周恩來總理訪問之後，我們兩國之間的來往日益頻繁了。首先有我國文化代表團和皇廷芭雷舞團進行了訪問，後來有我國佛教領袖和記者以及議會代表團的訪問。去年11月藝術高潮的中國京劇團在柬埔寨所獲得的成就至今尚為人們所傳頌。這些相互信任

和友好的往來使得我們的关系已經達到超越利害計較的境地。

我們兩國間的兄弟关系和完全協調的另一个表現，就是貴國給予我們的慷慨而無條件的援助，這種援助有助於發展我們的經濟，從而鞏固我們的獨立。這種援助的初步成效現在已經在農村中顯露出來，使我國農民的生活水平得到了明顯的改善。不久以後，四個新建的工廠將成為我們能力範圍內的民族工業的初步核心。我們確定把這一援助用於增加生產、工業化、社會和行政事業；這些目的將如期完成。我可以向你們保證，柬埔寨人民永遠也不會忘記你們偉大的國家所作的這一努力。我並再一次向你們表示感謝。

最近柬埔寨和中國之間正常外交关系的建立，乃是對事實的很自然的確認，這個事實就是我們兩國之間的友誼和它們為在和平共處五項原則的基礎上巩固和平而努力的共同願望。外交关系的建立也是我們兩國之間的交往的自然結果，這種交往原是周恩來總理先生所促成的。

最後，我謹代表柬埔寨政府和人民向中國政府和人民表示祝願，祝中國人民在和平建設中取得美滿的成就，把新中國建設成一個強國，用它的智慧對保卫和平和促進世界各國的繁榮作出貢獻。

中柬兩國永恆的友誼萬歲！

毛澤東主席萬歲！

周恩來總理和中華人民共和國政府萬歲！

中國人民萬歲！

（新華社）
（8月17日“人民日報”）

西哈努克親王在全國人民代表大會常務委員會、 中國人民政治協商會議全國委員會常務 委員會擴大聯席會議上的演說

（1958年8月23日）

我被邀請在這個集中了全國人民所選舉的代表的會議上講話，這對於我和柬埔寨是莫大的光榮。我謹向你們表示深切的感謝，並且請你們原諒我花費你們一些寶貴的時間。

在這里，我願通過你們再一次對中國人民和中國政府的正式邀請表示熱烈的謝意，並且再一次告訴你們，對柬埔寨皇家代表團所受到的兄弟般的盛大的接待我是多么感動。

我們代表團的這次訪問具有特別重大的意義。它確實表著我們兩國、我們兩國政府和我們兩國人民之間的關係中的一個決定性的階段。在我們到達北京的時候，我們已經指出，中國和東埔寨的關係並不是新近才建立起來的。一千多年以前，貴州旅行者和商人已經到達我國的古都貴陽；另一方面，我們的佛教高僧也曾到中國去；在那裏翻譯經和拜拜我們的佛經。你們有許多同胞在東埔寨定居下來，在那裏結婚和生育了后代。現在他們已經有三十萬人以上了。

以後，我們遭受了九世紀的灾难和外國侵略，使我們僅僅能够生存下來。但是，在偉大的解放運動使亞洲各國獲得完全的主權以來，我們兩國的自然關係得到了恢復。

1955年萬隆亞非會議期間，中國和東埔寨重新會面了，在那裏我第一次同周恩來總理先生會晤，而且我們立即完全一致地為我們的未來關係奠定了初步的基礎。我們東埔寨人民十分容易理解，我們這個小國能够而且應該同新中國兄弟般地共處，而在開拓我們是直覺地意識到這一點的。

我們兩國建立正常關係的階段已經迅速越過了。萬隆會議以後，我在1956年期間到了北京，几个月以後周恩來總理訪問了東埔寨。你們對我國提供了經濟援助，我們兩國之間的文化貿易往來在充分信任的氣氛中發展了起來，最後達到的結果就是建立了正常的外交關係和互派駐紮的使節，這是在嚴格遵守友好、和平和不干涉諸原則的情況下共處的自然結果。我們兩國互派大使只不過是重續下來的傳統，因為我們不能夠忘記，東埔寨王國是在和其他國家互派大使館之前，先和中國互派大使館的。

看到象東埔寨和中國這樣兩個人口和面積懸殊、制度不同的國家能够共處和合作，最使我們感到振奮。在現在的世界上，在這道原則受到蹂躪，有強權不公道，只有強國才受到尊重的情況下，這樣的例子是罕見的。大國以殖民主義相互指責，小國处在恐怖之中，而且難以幸免大國爭吵所引起的殘酷的后果。

在這方面東埔寨是相當幸運的。由於全國人民團結在王統是一個極權君主，不如說是一個仁慈寬洪的長家的國王的周圍。由於全體東埔寨人民具有堅定也不放棄他們的榮譽的決心，我們維護了我們的獨立、民族主權和內政外交的行動自由，這就是說，我們維護了我們的中立。

但是我們這個和平的國家並沒有因此而免受威脅、強迫和迫害，特別是被人加以「脫」中立國的罪名。而且（何處能擺脫？）我們也怕全世界會認為我們的中立不是真的，不是誠意的，或者尽管我們有良好的意願，我們却不能使別人尊重我們所宣布的中立。

東埔寨在世界地圖上只不過是微小的一點；我們的邊界沒有任何天然屏障的保護，尤其是我們被一些具有相反的態度的危險形態的國家所包圍着。我們可以毫不誇大地說，我國作為一個獨立的國家而存在，恰恰要歸功於中立，因為中立使我們解除了那些準備抓住一切機會來攻擊我們、征服我們和侵略我們的人的借口。現在我們不能明白，東埔寨人民為什麼如此堅決和頑強地保持中立，無論可以得到什麼代價也決不予以放棄。

當然，外國援助對我們是珍貴的，我們感謝一切

幫助援助我們的國家，但是如果他們想撤回他們的援助，我們並不能為這樣一來我們就會活不下去。一旦發生這種情況，我們只有忍受更大的犧牲以求得我們國家的生存。東埔寨人民決不會吝惜這種犧牲；如果他們看到他們的中立和獨立受到威脅的話。

我們所理解的中立是：一視同仁地對待和看待所有國家，不論其社會制度如何；對於所有的主要國家，不論它是東方國家、西方國家或者中立國家，一律同等看待。中立地位要求我們在一切國家之間保持完全的平衡，抗拒一切壓力，毫不畏縮，毫不退讓。

某些小國選擇了依附某一集團的道路，從這個集團得到巨額援助以支持他們的離心的財政和經濟。這些國家带着悲天憫人的眼光看待我們的貧困，勸我們要對國力的盛衰有自知之明，並且責備我們執行着搖搖不定和討好的政策以取得周濟。

他們應該知道，我們是一個具有相當悠久的文化和自強性格的民族，我們不願以萎靡去換取物質財富。這種高貴的品质是記載在我們的歷史、我們的古蹟和我們的文化史上。在這二十世紀的年代里，同現代國家相比之下，我們意識到自己的「軟弱」。我們唯一的雄心，就是維護祖先遺留給我們的財產，保證我們這個小國的和平和繁榮。

至於我們同大國的關係，我們堅持這種關係應該按照聯合國憲章的精神建立在平等的基础上。但是全世界都知道，我們從沒有妄想在國際或世界範圍內起一個和我們微弱的力量不相稱的作用。我們到各大國都進行訪問，並非像有些人責備我們的，是出于追求光榮和聲望自大，而首先是本着有利於我們國家和國家的現實主義精神來謀求國家的福利。

周恩來總理在我國議會歡迎會上的演說中，曾經提到大國沙文主義，並且表示中國願意對所有國家一視同仁。從新中國同東埔寨的關係中，我們可以看到新中國的確沒有沙文主義。我相信，對於我們的這種誠懇的態度將會使那些現在和大國相峙時具有某種自卑感的小國重新獲得信心。

這就是為什麼我們也認為新中國在重要的國際組織和國際會議中應該得到它應有的地位，因為在現在的世界上，如果沒有你們這個大國和它的六億五千萬人民的參加，顯然是不可能有任何穩固的和持久的權利。在這方面，我所指的特別是全世界人民所迫切要求的和平以及停止為我們這一代可憐的人類开辟了痛苦、貧困和死亡的紀元的冷戰。

飛越發展的新建設使中國在短短幾年之內跻身於世界強國之林，而別的國家卻是經過几世紀的努力才達到這一步的。但是，更值得注意的，是在毛澤東主席的領導下，由於中國人民的和平意願，萬隆會議以後中國就在亞非大家庭的生活中起着重要的作用。

中國起着保卫世界和平和亞非人民的獨立的作用，這是不容置疑的，因為這是所有國家所承認的事實。然而，如果不去法律上承認中國，那末亞非問題就決不可能找到公正的、必需的、穩定不移的解決辦法，而這是令人遺憾的。我們十分清楚意識到，凡是沒有中國參加的重大的國際會議，其討論是不可能產生任何結果的，因此我們不能不着重指出這一點。

主席先生，東埔寨和中國之間的新的關係預示着我們兩國的合作將產生豐富的成果。這種關係，使東

柬埔寨人民更有理由以更大的信心瞻望未来。因此，各位先生，在我結束演說的時候，我要向各位表示，我到中國進行訪問是一種友好的表示，同時這次訪問又顯示着我們對於有助於解決國際問題的最誠態度抱有信心和希望。

光榮屬於我們兩國之間的永恒的友誼！
中國人民萬歲！

(新华社社)

(8月24日“人民日报”)

西哈努克首相在为感谢我国政府款待 举行的宴会上的讲话

(1958年8月24日)

我和副主席先生，
总理先生。

阁下，
各位先生。

你們犧牲了這個慣常休息的星期天，極其友好地接受了柬埔寨國家代表團的邀請。

我為此感到十分榮幸，並且請你們接受我誠摯的感謝。我特別深切地感謝朱德副主席光臨這個宴會，並且對他表示歡迎。

我們和我們的代表團今天晚上又一次高興地看到一星期以來對我們表示了如此深厚情誼的誠摯的朋友們聚集在一起，但是，正象我們即將和一個最親愛的朋友告別一樣，高興之中又不足有悵然之感。因為明天我們就要離開如此好客的中国国土和如此兄弟般地親切的中國人民了。

在我們訪問期間，我們聽了很多，看了很多，特別是看了很多，因為，正象周恩來總理先生時常說的：“百聞不如一見”。我們完全同意這個意見。我們看了。我們深信新中國現在的進展趕上了世界上最大的國家。

我們訪問了你們的工廠、你們的大型的和中型的工業，我們看到你們在農村機械化方面的努力。我們參觀了你們耕作得極好的田地，我們認為可以再一次向你們說，目前你們國家的面貌的改變可以說是世界歷史上絕無僅有的。

我們也了解到，這些成就是全國城鄉人民熱情而愉快地用更多、更快、更好的方針進行生產而取得的。總之，有些人稱之為中國的奇蹟的這些成就，應該受到極大的尊重，因為你們的努力是真正為了和平。中國人民和柬埔寨人民一樣，他們作戰的勇敢是盡人皆知的，但是他們憎恨戰爭，這使我們更有理由毫不遲疑地開展我們的友誼。

然而，兩國間這種友誼已經引起而且正在引起某些國家對柬埔寨的敵視。我們每天都遭到一部分外國報刊的謾罵，每隔一段時期，就有人企圖扼殺我們的經濟，每一個星期都有人散布陰險的惡毒言辭，最近甚至有人無法無天地掠奪我們的一小块領土。

這些手段玷污了他們自己的人格，而且使我國人民遭到重大的犧牲，但是我們並沒有因此改變并且永不會改變我們的行動方針，因為我們深信這個方針符合於我們祖國的利益和維護和平的事業。柬埔寨人民準備克服一切困難，威肋決不迫使我們放棄中立和對中國的友誼。

我難於表達出我是如何被中國人民的款待所感動，鞍山和沈陽的煉鋼工人和北京和天津郊區合作社的農民的滿面笑容，表現了他們對我國人民的友誼和團結。他們和我國人民并不相識，但是他們具有要求和平和進步的同樣的願望。

此外，我們和中國領導人所進行的會議對柬埔寨人民的未來將極有裨益。凡小時以前，我榮幸地同周恩來總理一起簽訂了一項聯合聲明，這項聲明肯定地巩固了我們的友好關係的基礎，加強了我們在維護共同理想中的團結，我們知道，這些理想是亞非各國大家庭中的相互了解和和諧的產物，這些理想是不斷地追求建設事業的進展以增進我們兩國人民的福利，維護他們的自由和保衛和平。在我們即將回國的時候，我們相信，這次訪問期間我們和友好的中國一起，在加強我們兩國間的關係方面又前進了一步。

使我們深受感動的是，貴國主席本人，周恩來總理，陳毅元帥，賀龍元帥以及人民中國的各機關團體和各個軍民單位都給了我們無微不至的關懷和尊重。

我們會把每天受到你們隆重接待的情況報告給我國人民，他們都為這許多說明你們對他們的尊重和支持的無可置辯的表現感到特別的興奮和光榮。我以全體柬埔寨人民的名義，請你們接受我們熱烈的感謝，祝你們的經濟和社會計劃充分實現，特別是祝我們已經看到其初步的可觀成就的生產“大躍進”圓滿成功。

請允許我，為柬埔寨和中國之間的友誼，為中華人民共和國的壯大和中國人民的幸福，為各國之間的和平，為毛澤東主席的健康，為周恩來總理和中華人民共和國政府其他領導人的健康而干杯。

(新华社社)

(8月25日“人民日报”)

周恩来总理在西哈努克首相举行的宴会上的讲话

(1958年8月24日)

尊敬的宋王殿下，朋友們，同志們：
剛才宋王殿下熱情而友好的談話使我們感到非常

高興。宋王殿下特別對中國人民的和平建設工作表示
了關懷和禮贊，這是對於中國人民的極大鼓舞，我謹